



D I R A S A D

TRADUCCIONES

TRADUCCION AUTENTICA

(I-942/93)

ASOCIACION INTERNACIONAL DE ABOGADOS

MAURO RUBINO-SAMMARTANO

Presidente

Oficina del Presidente:

Viale Cassiodoro 1

20145 Milán (Italia)

Tel.: (39) (2) 481 9041

481 4729

Fax : (39) (2) 480 08 277

Milán, 30 de noviembre de 1993

Señor Presidente

Don Patricio Aylwin Azócar

Presidente de la República de Chile

Santiago

Chile

MRS/ol

Señor Presidente:

He estado hondamente preocupado por las serias heridas que podrían ocasionarse de ser aprobado el proyecto de amnistía presentado, dejando así en la impunidad a los

2..



..2

posibles responsables de la desaparición de cientos de personas.

Los hondos sufrimientos que ya han causado a las víctimas y a sus familiares estos graves crímenes (que se agrupan someramente bajo el nombre de desaparición), se verían aumentados por el dolor de saber que se premiaría con la impunidad a los autores de tales crímenes, en caso de ser comprobados.

Los crímenes masivos de tal envergadura no pueden relegarse a los archivos sin que la fe del pueblo en la justicia quede sepultada junto con esos cientos de desafortunados.

Me dirijo a Usted, Señor Presidente, para solicitarle que impida que esto ocurra.

En espera de su respuesta, saluda atentamente a Usted,



Firma ilegible

Mauro Rubino-Sammartano

Presidente

cc:

Sr. Presidente de la Corte Suprema de Justicia

Sr. Decano del Colegio de Abogados de Chile

Sr. Primer Presidente Albert-Louis Dupont-Willemin

Sr. Decano Nicolas Wiltberger

Sr. Michael Ellman

Sr. Decano Louis Edmond Pettiti

..3

Agrupación de Familiares de Detenidos Desaparecidos

La Epoca

Amnesty International, Sección Británica

ESTUDIO LEGAL

VIALE CASSIODORO, 1

20145 MILAN

=====

A SANTIAGO DE CHILE, a 17 de diciembre de 1993



LA TRADUCTORA OFICIAL

5 1 DIC 1993

UNION INTERNATIONALE DES AVOCATS

INTERNATIONAL ASSOCIATION OF LAWYERS
INTERNATIONALE ANWALTS-UNION

UNION INTERNACIONAL DE ABOGADOS
UNIONE INTERNAZIONALE DEGLI AVVOCATI

الاتحاد الدولي للمحامين

MAURO RUBINO-SAMMARTANO

Président
President
Presidente

Cabinet du Président :
VIALE CASSIODORO 1
20145 MILAN (ITALIE)
TÉL. : (39) (2) 481 9041
481 4729
FAX : (39) (2) 480 08 277

Milan, le 30 novembre 1993

Monsieur le Président Señor Patricio Aylwin Azocar
Président de la Republica de Chile
Santiago
Chile

MRS/ol

Monsieur le Président,

J'ai été saisi des profondes blessures qui, si le projet d'amnistie qui a été présenté devait passer, seraient causées par la non punition des éventuels responsables de la disparition de centaines de personnes.

Les graves souffrances que de très graves crimes, (qui sont classés d'une façon sommaire sous la définition de disparitions), ont déjà causées à leurs victimes ainsi qu' à leurs familles, seraient, de cette façon doublées par la douleur, vis-à-vis de l'impunité - s'ils étaient prouvés - dont on ferait cadeau à ceux qui les auraient commis.

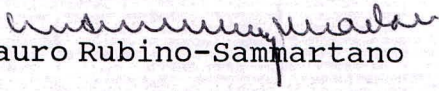
Des crimes de masse de telle dimension ne peuvent pas être passés aux archives sans que la foi du peuple dans la justice ne finisse à rester ensevelie avec ces centaines de malheureux.

Je vous demande, Monsieur le Président, d'éviter que cela arrive.

J'attends de vos nouvelles.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de ma considération.

Le Président


Mauro Rubino-Sammartano

cc: Sr. Presidente, Corte Suprema de Justicia
Sr. Decano Colegio de Abogados du Chili

M. le Premier Président Albert-Louis Dupont-Willemin
M. le Bâtonnier Nicolas Wiltberger
M. Michael Ellman
M. le Bâtonnier Louis-Edmond Pettiti
Agrupacion de Familiares de Detenidos Desaparecidos
La Epoca
Amnesty International, British Section

10 DIC 1979



SERIO CMB
3-24

10413

PALACIO DE LA MONEDA
M 10 DIC 93 M
RECEPCION DE DOCUMENTOS

Monsieur le Président
Senor Patricio Aylwin Azocar
Président de la Republica de Chile
Santiago
Chile

STUDIO LEGALE
VIALE CASSIODORO, 1
20145 MILANO



Código RPC	Panel de Actualización Correspondencia	Fecha 13-DEC-1993
Nip 93/25376	Hora 15:22	Tipodoc CAR
Nundoc	Fechadoc 30-NOV-93	Carácter Destinatario PAA
Firma Mauro_Rubino-Sammatano		
Institución Union_Internationale_des_Avocats		
Viale_Cassiodoro,1		
Ciudad 20145_Milano		Región
Derivada CBE	Fecha 21-DEC-93	Nop Pais FRA
Resumen	Necesita Respuesta S	Responde al Nop N°
TRADUCCION:EXPRESA_PREOCUPACION_SERIAS_HERIDAS_PODRIAN_OCACIONARSE DE_APROBARSE_PROYECTO_AMNISTIA,DEJARIA_IMPUNIDAD_RESPONSABLES_DESA PARICIONES_PERSONAS.SOLICITA_IMPIDA_ESTO_OCURRA.		

ARCHIVO

Transaction_completed -- 1 records processed.
 Char Mode: Replace Page 1 Count: *1

Justicia
 por un
 punto

CH